

Instruções de utilização

Air Top Pro 25

Gerador de ar quente



Português

Índice

1	Informação geral	3
1.1	Objetivo deste documento	3
1.2	Utilização deste documento	3
1.3	Garantia e responsabilidade	3
2	Segurança	3
2.1	Utilização conforme à finalidade prevista	3
2.2	Indicações gerais de segurança.....	3
2.3	Regulamentos e disposições legais	4
3	Operação	4
3.1	Telecomando.....	4
3.2	Ligar e desligar o aparelho de aquecimento.....	5
3.3	Utilização do aparelho de aquecimento em veículos de transporte de mercadorias perigosas (ADR)	5
3.4	Ligar o aparelho de aquecimento após a desativação automática	5
3.5	Funcionalidade em altitude.....	5
4	Combustível	5
4.1	Conversão do funcionamento com gasóleo de verão para o de inverno	5
5	Ar de combustão	5
6	Gás de escape	5
7	Limpeza	5
8	Falhos	6
9	Manutenção	6
10	Eliminação	6
11	Serviço de assistência técnica e de apoio ao cliente	7
12	Declaração de Conformidade	8
13	Homologação Air Top Pro 25	9

1 Informação geral

1.1 Objetivo deste documento

Estas instruções de operação contêm informações sobre a operação segura do Air Top Pro 25.



INDICAÇÃO

A real disponibilidade das funções depende do respetivo aquecedor instalado.



INDICAÇÃO

Ter em atenção e ler atentamente as instruções de operação do aparelho de aquecimento e as indicações de segurança incluídas nas mesmas.

1.2 Utilização deste documento

- ✓ Antes da operação do Air Top Pro 25 leia e tenha em atenção as presentes instruções de operação e as instruções de operação do dispositivo de comando.
- ✓ Transmitir estas instruções de operação ao seguinte proprietário ou utilizador do Air Top Pro 25.

Para aceder a outros documentos, utilize uma das seguintes opções:

Webasto Dealer Portal

(<https://dealers.webasto.com>)

As instruções de operação estão disponíveis em várias línguas em: <https://www.webasto-comfort.com/de-de/produktuebersicht/#!>

1.3 Garantia e responsabilidade

A Webasto não assume qualquer responsabilidade por falhas ou danos decorrentes da não observância das instruções de operação ou de operação. Esta declaração de exoneração de responsabilidade aplica-se em especial aos seguintes casos:

- Instalação ou manutenção feita por pessoal sem formação.
- Utilização indevida.
- Reparações executadas por oficinas de assistência técnica não pertencentes à Webasto.
- Não utilização de peças originais.
- Conversão na unidade sem permissão da Webasto.
- Danos no aparelho devido a influências mecânicas.
- Inobservância das instruções de manutenção.



PERIGO

Desligue sempre o aparelho de aquecimento antes de reabastecer.

2 Segurança

2.1 Utilização conforme à finalidade prevista



INDICAÇÃO

O aparelho de aquecimento não deve ser um componente relevante para a segurança. É utilizado para fins de conforto.

O aparelho de aquecimento funciona independentemente do motor do veículo e é integrado no sistema elétrico do veículo.

O aparelho de aquecimento está aprovado para as seguintes aplicações:

- Automóveis ligeiros, veículos comerciais ligeiros (LCV)
- Camiões e autocarros das categorias de veículos da UE **M, N e O**
- Caravanas, autocaravanas, barcos, barcos de recreio

- Máquinas de terraplanagem
- Máquinas de construção
- Veículos de transporte em interiores
- Veículos que podem ser utilizados em áreas comerciais, bem como em pequenas empresas e áreas industriais.
- Máquinas agrícolas e florestais
- O aparelho de aquecimento está aprovado para automóveis ligeiros (Categoria M1).
- A instalação em veículos a motor das categorias O, N2, N3 e de transporte de mercadorias perigosas não é permitida.
- Os regulamentos aplicáveis devem ser observados na instalação em veículos especiais. Diferentes aplicações só são possíveis com a aprovação prévia da Webasto.
- Para a utilização em veículos para caravanismo e campismo, é recomendado o Thermo Top Evo RV Classic com função de aquecimento contínuo.
- O aparelho de aquecimento é usado em conjunto com o aparelho de aquecimento do veículo:
 - para o aquecimento do interior do veículo
 - para degelar as janelas do veículo
 - para pré-aquecimento de motores refrigerados
- motores (se tecnicamente possível).
- O aparelho de aquecimento pode ser instalado como aquecimento auxiliar ou como aquecedor de bloco.

2.2 Indicações gerais de segurança

2.2.1 Indicações de segurança para a operação



PERIGO

Perigo de ferimentos Aparelho com defeito

Não operar um Air Top Pro 25, se este apresentar defeitos e coloque-o fora de serviço removendo o fusível:

- desenvolvimento prolongado de fumaça pesada.
- ruído incomum do queimador.
- odor de combustível.
- desligamentos permanentes de falhas com mensagens de erro (código intermitente).
- aparelho de aquecimento danificado.
 - ▶ Contactar a oficina da assistência técnica da Webasto.



PERIGO

Perigo de explosão Mercadorias perigosas explosivas e inflamáveis

Para os veículos de transporte de mercadorias perigosas é necessária uma restrição da operação do aparelho de aquecimento (ADR) por forma a evitar queimaduras graves.

- ▶ Não operar o aparelho de aquecimento em locais de carga de mercadorias perigosas.
- ▶ Não operar o aparelho de aquecimento durante a carga e descarga de mercadorias perigosas.



PERIGO

Perigo de incêndio

Materiais ou líquidos combustíveis na corrente de ar quente.

- ▶ Não bloquear a corrente de ar quente.



PERIGO

Queimaduras

- Perigo de queimaduras devido a uma distância reduzida entre a saída de ar quente e as pessoas
- ▶ As pessoas devem estar protegidas da corrente direta de ar quente do aparelho de aquecimento e do contacto com superfícies que ficam quentes.
 - ▶ As peças sensíveis ao calor devem estar protegidas da corrente direta de ar quente.



AVISO

Perigo de explosão e asfixia

- Não operar o aparelho:
- ▶ em estações de serviço e depósitos de combustível.
 - ▶ em locais onde se possam formar gases ou poeiras altamente inflamáveis e em locais onde sejam armazenados líquidos ou materiais sólidos altamente inflamáveis (por exemplo, perto de poeiras de combustível, de carvão e de madeira, entrepostos cerealíferos, ervas e folhas secas, cartão, papel, etc.).
 - ▶ em espaços fechados (por exemplo, garagens) sem extração de gás de escape, especialmente sem início de aquecimento programado (pré-seleção temporal ou Telearstart).



AVISO

- O aparelho de aquecimento só pode ser utilizado nas condições gerais especificadas. Em caso de desvios, o aparelho de aquecimento deve ser imediatamente tratado como um aparelho de aquecimento defeituoso e colocado fora de serviço, removendo o fusível. Não é permitido por ex.:
- ▶ Funcionamento a temperaturas não permitidas.
 - ▶ Imersão do aparelho de aquecimento em água ou noutros meios líquidos.



INDICAÇÃO

Manuseamento indevido

- ▶ Proteger o aparelho de aquecimento de esforços mecânicos (p. ex. quedas, impactos ou pancadas).
- ▶ Não pisar o aparelho de aquecimento.
- ▶ Não colocar objectos sobre o aparelho de aquecimento.
- ▶ Evitar o desligamento incorrecto do aparelho de aquecimento durante a operação posterior. Depois de desligar através do dispositivo de comando, o ventilador do aparelho de aquecimento continua a funcionar.
- ▶ Desligar o aparelho de aquecimento sempre por intermédio do dispositivo de comando.
- ▶ Interromper a alimentação de tensão apenas após a conclusão do tempo de imobilização.
- ▶ Não utilizar aparelhos de aquecimento que tenham caído.



INDICAÇÃO

Não operar o aparelho sem o tampão cego inserido para a passagem não utilizada da cablagem.

2.2.2 Evitar danos materiais



INDICAÇÃO

- O ventilador do aparelho de aquecimento continua a funcionar após a desativação através do dispositivo de comando (encurtado para 40 s para ADR). Uma desativação inadequada e acidental pode causar danos no Air Top Pro 25.
- ▶ Desligar o aparelho de aquecimento sempre por intermédio do dispositivo de comando.
 - ▶ Não é permitido o uso de dispositivos de comando programáveis em veículos conforme o ADR.

2.3 Regulamentos e disposições legais

No âmbito do Regulamento europeu (UE) 2018/858, existem homologações para o aparelho de aquecimento Air Top Pro 25 nos termos das diretivas ECE-R 122 (aquecimento) e ECE-R 10 (CEM).



Ler e respeitar os avisos e as indicações nas instruções de instalação e nas instruções de operação.

3 Operação



PERIGO

Os veículos de transporte de mercadorias perigosas (ADR) não devem ser ligados ou desligados por intermédio de telecomandos ou temporizadores.

3.1 Telecomando



INDICAÇÃO

Utilizar os dispositivos de comando Webasto adequados que tenham sido aprovados para utilização com o aparelho de aquecimento.

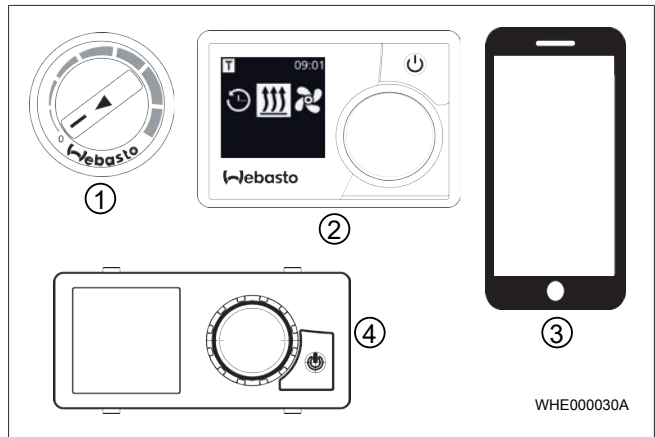


Fig. 1 Telecomando

①	Seletor rotativo digital	③	ThermoConnect com App
②	MultiControl ou SmartControl	④	UniControl



Ter em atenção os requisitos adicionais das instruções de operação e instalação do Air Top Pro 25 e do dispositivo de comando.

O Air Top Pro 25 pode ser equipado com diferentes dispositivos de comando. É possível uma combinação de dispositivos de comando.

3.2 Ligar e desligar o aparelho de aquecimento

O aparelho de aquecimento é ligado e desligado através de sinais de comutação diferenciados. Dependendo do equipamento do sistema, os sinais de comutação são gerados por um elemento de comando Webasto ou pelo sistema de controlo do veículo.



PERIGO

Perigo de asfixia e de explosão

Em veículos ADR: O aparelho de aquecimento só pode ser ligado manualmente. O aparelho de aquecimento não deve ser ligado automaticamente através de um interruptor programável.



PERIGO

Possível sobreaquecimento

Um interruptor de paragem de emergência deve ser premido apenas em caso de perigo, uma vez que o aparelho de aquecimento é desligado sem continuar em movimento.



INDICAÇÃO

Desligar o aparelho de aquecimento sempre por intermédio do dispositivo de comando

Depois de desligar através do dispositivo de comando, o aparelho de aquecimento entra numa curta fase de operação posterior controlada. Uma desativação inadequada e acidental pode causar danos no aparelho de aquecimento.

3.3 Utilização do aparelho de aquecimento em veículos de transporte de mercadorias perigosas (ADR)

Para a utilização das funções ADR, tem de ser instalada uma variante do aparelho de aquecimento compatível com ADR.



INDICAÇÃO

Há uma operação posterior de ADR nos seguintes casos:

- o sinal do gerador (D+, alternador) desaparece.
- um dispositivo de transporte pertencente ao veículo (tomada de força) é colocado em funcionamento.

Após a conclusão do pós-funcionamento ADR, o aparelho de aquecimento fica em bloqueio ADR.



INDICAÇÃO

Remover o bloqueio ADR:

- ▶ Colocar o transportador pertencente ao veículo fora de funcionamento.
- ▶ Colocar o aparelho de aquecimento novamente em funcionamento desligando-o e, de seguida, ligando-o por intermédio do dispositivo de comando.

3.4 Ligar o aparelho de aquecimento após a desativação automática



INDICAÇÃO

Possível perda da função de aquecimento

Após a desactivação automática do equipo de aquecimento, é necessário activar novamente de forma manual.

O aparelho de aquecimento pode ser desactivado e, seguidamente, novamente activado por intermédio do telecomando.

3.5 Funcionalidade em altitude



INDICAÇÃO

O aparelho de aquecimento Air Top Pro 25 O aparelho de aquecimento está aprovado para uma altitude de até 5.500 m acima do nível do mar.

4 Combustível

O aparelho de aquecimento está ligado ao depósito do veículo ou a um depósito de combustível separado.

Combustível adequado:

- Air Top Pro 25 Gasóleo DIN EN 590 e HVO DIN EN 15940
- Air Top Pro 25 Gasolina DIN EN 228 e combustível de etanol E85 DIN EN 15293 – E100 DIN EN 15376

4.1 Conversão do funcionamento com gasóleo de verão para o de inverno

- ✓ O gasóleo de inverno (combustível resistente ao frio) é colocado no depósito. No entanto, pode ainda haver resíduos de gasóleo de verão no sistema de combustível para o aparelho de aquecimento.
- ▶ Ligar o aparelho de aquecimento durante aprox. 15 minutos (o sistema de combustível está completamente cheio com combustível resistente ao frio).

5 Ar de combustão



PERIGO

Perigo de incêndio

Materiais ou líquidos combustíveis na corrente de ar de combustão.

- ▶ Manter a corrente de ar de combustão livre

6 Gás de escape



AVISO

Bloqueios

Verifique o sistema de ar de combustão e o sistema de exaustão quanto a bloqueios.

Se o sistema de exaustão ou de ar de combustão estiver bloqueado, o funcionamento seguro do aparelho de aquecimento já não é garantido!

7 Limpeza



INDICAÇÃO

Não limpar o Air Top Pro 25 com dispositivo de limpeza de alta pressão.

Limpar cuidadosamente o aparelho de aquecimento com água e com um detergente adequado para a veículos.

Caso esteja disponível uma grelha de aspiração na entrada de ar frio: limpar a grelha de aspiração.

8 Falhos



AVISO

Verifique o sistema de ar de combustão e o sistema de exaustão quanto a bloqueios.

Se o sistema de exaustão ou de ar de combustão estiver bloqueado, o funcionamento seguro do aparelho de aquecimento já não é garantido!

Uma anomalia é exibida através de um código intermitente ou no visor do dispositivo de comando:

- Nos dispositivos de comando com visor, os códigos de erro são apresentados no visor.
- Caso esteja disponível um dispositivo de comando sem visor, o código de erro é emitido por via de impulsos no indicador de progresso. Os impulsos são curtos ou longos. O número de impulsos de flashes longos corresponde ao número do código de erro. F00 é apenas um piscar rápido.
- Em caso de anomalia, verificar os fusíveis e os conectores de encaixe.
- Caso não consiga resolver o erro a partir das medidas especificadas, contacte a oficina de assistência técnica da Webasto.



INDICAÇÃO

É proibido o trabalho de manutenção independente, em particular com a ajuda de gases ou líquidos inflamáveis, tais como aceleradores de lançamento.

Código intermitente	Hex	Descrição da falha	Recomendação de ação	Aviso
F00 ou 0*	00h	Nenhum erro guardado	Ligar e desligar o aparelho de aquecimento por intermédio do dispositivo de comando	
F01 ou 1*	02h	O aparelho de aquecimento não arranca	Verificar o nível de enchimento do depósito de combustível	
F02 ou 2*	03h	Interrupção da operação de aquecimento	Verificar o nível de enchimento do depósito de combustível	
F03 ou 3*	84h	O aparelho de aquecimento não arranca; interrupção da operação de aquecimento	Verificar o nível de carga da bateria	Perigo: Choque elétrico
F10 ou 10*	06h	Bloqueio do aparelho de aquecimento	Verificar a continuidade do tubo de escape do aquecimento e da conduta de ar quente; evitar condutas de ar quente dobradas ou	Perigo: Combustão

Código intermitente	Hex	Descrição da falha	Recomendação de ação	Aviso
			entupidas; abrir a saída de ar	
-	17h	O aparelho de aquecimento não arranca; interrupção da operação de aquecimento	Verificar a continuidade da entrada de ar (ar de combustão) e tubo de escape do aquecimento e da conduta de ar quente	Perigo: Combustão
-	-	Com veículos para transporte de mercadorias perigosas: O aparelho de aquecimento não arranca; interrupção da operação de aquecimento	Certifique-se de que o transportador está fora de funcionamento. Aguarde até que o aparelho de aquecimento comute para bloqueio por falha ADR. Ligar e desligar o aparelho de aquecimento por intermédio do dispositivo de comando	
-	-	O gás de exaustão do aparelho de aquecimento expele fumo negro	Verificar se o tubo de escape do ar de combustão e gás de combustão está obstruído	Perigo: Combustão

No caso de um eventual falho, o erro será indicado através do telecomando.

9 Manutenção

- A cada 4 semanas, colocar o equipo de aquecimento em funcionamento para evitar a imobilização das peças mecânicas.
- No início do período de aquecimento, delegar a verificação do aparelho de aquecimento a um profissional especializado.
- O permutador de calor do aquecedor de ar pode ser utilizado durante um período máximo de 10 anos. Após este período, o permutador de calor tem de ser substituído por uma peça de substituição original pelo fabricante ou por uma oficina autorizada. O aparelho de aquecimento tem de receber uma placa com a data de venda e a indicação "Peça de substituição original".

10 Eliminação

Não eliminar o Air Top Pro 25 junto com os resíduos domésticos.

Ter em atenção os regulamentos municipais sobre a eliminação de produtos eletrónicos.

11 Serviço de assistência técnica e de apoio ao cliente

O aparelho é registado durante a instalação pela oficina de assistência técnica. Receberá o documento de registo.

Disponibilize o documento de registo a posteriores proprietários ou utilizadores do aparelho.

Tem perguntas técnicas ou um problema com o aparelho?

Consulte os números de telefone nacionais das nossas filiais em:

<https://www.webasto-group.com/en/the-company/locations-worldwide/>

13 Homologação Air Top Pro 25

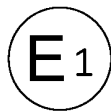
E1 122R - 00 0662

Webasto
Feel the Drive



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg



MITTEILUNG

ausgestellt von:
Kraftfahrt-Bundesamt

über die Erteilung einer Genehmigung für einen Typ eines Bauteils nach der
Regelung Nr. 122 einschließlich Änderung Nr. 00 Ergänzung 07

COMMUNICATION

issued by:
Kraftfahrt-Bundesamt

concerning the granting of an approval of a component type pursuant to
Regulation No. 122 including amendment No. 00 supplement 07

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/07*0662*00**
Approval number:

Grund (Gründe) für die Erweiterung (gegebenenfalls):
Reason(s) of extension (if any):
Entfällt
Not applicable

Abschnitt I
Section I

Allgemeines
General

- 1.1. Marke (Firmenname des Herstellers):
Make (trade name of manufacturer):
Webasto Roof & Components SE
- 1.2. Typ:
Type:
Air Top Pro 25
- 1.3. Merkmale zur Typidentifizierung, falls an der Einrichtung vorhanden:
Means of identification of type, if marked on the device:
Handelsbezeichnung
General commercial description

R122 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 3 Homologação ATP 25 (página 1)

E1 122R - 00 0662

Webasto
Feel the Drive



Kraftfahrt-Bundesamt

DE-24932 Flensburg

2

Genehmigungsnummer: **E1*122R00/07*0662*00**
Approval number:

- 1.3.1. Stelle, an der diese Merkmale angebracht sind:
Location of that marking:
Auf dem Gehäuse und nach dem Einbau zusätzlich am Fahrzeug
On the housing and after the installation additional on the vehicle
- 1.4. Name und Anschrift des Herstellers:
Name and address of manufacturer:
Webasto Roof & Components SE
DE-Gauting, Landkreis Starnberg/82131 Stockdorf
- 1.5. Stelle, an der das ECE-Genehmigungszeichen angebracht ist:
Location of the ECE approval mark:
Auf dem Gehäuse
On the housing
- 1.6. Anschrift(en) der Fertigungsanlage(n):
Address(es) of assembly plant(s):
Webasto Roof & Components SE
DE-17033 Neubrandenburg

Abschnitt II Section II

1. Zusätzliche Angaben (gegebenenfalls):
Additional information (if any):
Entfällt
Not applicable
2. Technischer Dienst, der die Prüfungen durchführt:
Technical service responsible for carrying out the tests:
DEKRA Automobil Test Center der DEKRA Automobil GmbH
DE-01998 Klettwitz
3. Datum des Gutachtens:
Date of test report:
16.08.2024
4. Nummer des Gutachtens:
Number of test report:
202458672
5. Bemerkungen (gegebenenfalls):
Remarks (if any):
Handelsbezeichnung(en):
General commercial description(s):
Air Top Pro 25

R122 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 4 Homologação ATP 25 (página 2)

E1 122R - 00 0662

Webasto
Feel the Drive




Kraftfahrt-Bundesamt
DE-24932 Flensburg

3

Genehmigungsnummer: E1*122R00/07*0662*00
Approval number:

6. Die Genehmigung wird erteilt
Approval is granted
7. Ort: DE-24932 Flensburg
Place:
8. Datum: 23.08.2024
Date:
9. Unterschrift: Im Auftrag
Signature:


Jörg Burgkhardt



RT22 E1*122R00/07*0662*00

Fig. 5 Homologação ATP 25 (página 3)

To request this documentation in another language, please locate and contact your local Webasto dealer. Pode encontrar o seu distribuidor mais próximo em: <https://dealerlocator.webasto.com/pt-pt>. Para dar feedback (em inglês ou alemão) sobre este documento, envie um e-mail ao: feedback2tdt@webasto.com

Europe, Asia Pacific:

Webasto
Krallinger Str. 5
82131 Stockdorf
Germany

UK only:

Webasto Thermo & Comfort UK Ltd
Webasto House
White Rose Way
Doncaster Carr
South Yorkshire
DN4 5JH
United Kingdom

Apenas dentro da Alemanha
Tel: 0395 5592 444
Mail: technikcenter@webasto.com



3319884A